



QK1739473

Controversies over the Translation of Religious Texts

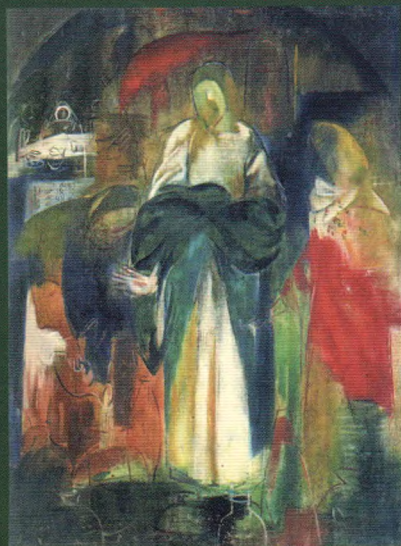
译经之争

Journal for the Study of Christian Culture

基督教文化学刊

中国人民大学基督教文化研究所主办

第33辑 · 2015春



宗教文化出版社
万方数据

目 录

编者絮语：从神人关系的“不一不二”看译经之争

罗秉祥/1

一、道无常名：理论与经典解读

诗意的欲望与天国的律法

——理雅各的《诗经》与翻译意识

【加】谢大卫/3

中国语境中的外来经典

——严复之《马可福音》翻译尝试

李炽昌/36

翻译佛学

——李提摩大对《西游记》的基督教诠释

黎子鹏/55

二、浑元之性：基督教思想家研究

汉语神学作为朋霍费尔之非宗教基督教的一个检测案例

林子淳/81

艺术作为救赎的阶梯

——奥古斯丁的音乐美学思想新探

刘春阳/112

施米特思想的隐秘诗学源头

——施米特与多伯勒：思想家与诗人的精神对话

姜林静 / 136

三、镜观物色：基督教文化与文学研究

宽恕如何可能？

——关于《密阳》的神学反思

刘文瑾 / 163

四、法浴水风：中国文化与基督教对话

基督徒见证的事实、意义与阐释

——兼及口述史与宗教研究

黄剑波 / 191

从“君子的基督徒”到“基督徒君子”

——从对基督徒理想人格的理解看谢扶雅思想的演变

赵清文 / 209

大秦景教研究述评

——历史、语言、文本综论（上）

吴昶兴 / 228

五、罄集明宫：学术动态与研究综述

比较研究视域中的文学、汉学和宗教研究

——第十届“神学与人文学”暑期国际研讨班综述

张华、李丙权 / 261

征稿启事暨匿名审稿制度说明

/ 275

Contents

Editorial Foreword

God-Human Relationship as *Bu Yi Bu Er* (Neither Oneness
Nor Separateness) and Controversies over the Translation
of Religious Texts

LO Ping-cheung / 18

I. Dao Wu Chang Ming: Study of Theories and Classics

Poetic Desire and the Laws of Heaven: James Legge's *Shi-jing* and
the Translation of Consciousness

[Canada] David Lyle JEFFREY / 3

Rendering Foreignness into Chinese: Yan Fu's Attempt
to Translate the *Gospel of Mark*

Archie C. C. LEE / 36

Translating Buddhism: Timothy Richard's Christian
Interpretation of *The Journey to the West*

John T. P. LAI / 55

II. Hun Yuan Zhi Xing: Study of Christian Thinkers

Sino-Christian Theology as a Test Case for
Bonhoeffer's Religionless Christianity

Jason LAM / 81

Art as the Ladder of Salvation: On Augustine's
Musical Aesthetics

LIU Chunyang / 112

The Hidden Poetic Source of Carl Schmitt's Thought:
Carl Schmitt and Theodor Däubler, A Spiritual Dialogue
between Philosopher and Poet

JIANG Linjing / 136

III. Jing Guan Wu Se: Study of Christian Culture and Literature

How Forgiveness Is Possible: A Theological Reflection on
Secret Sunshine

LIU Wenjin / 163

IV. Fa Yu Shui Feng: Dialogue between Chinese Culture and Christianity

Facts, Meaning and the Interpretation of Christian Testimony:
A Study of Oral History in Religious Studies

HUANG Jianbo / 191

From “Noble Christian (*Junzi de Jidu tu*)” to “Christian
Nobleman (*Jidu tu Junzi*): XIE Fuya’s Evolving Thought
on the Ideal Christian Character

ZHAO Qingwen / 209

Review on the Studies of Daqin Jingjiao: A Comprehensive
Discussion on Its History, Linguistics and Text (I)

WU Chang Shing / 228

V. Qing Ji Ming Gong: Academic Developments and Research Updates

Literature, Sinology, and Religion in a Horizon of Comparative
Studies: Review of the 10th Summer Institute on
Theology and Humanities

ZHANG Hua, LI Bingquan / 261

Notes for Contributors & Anonymous Appraisal System

/ 279



Controversies over the Translation of Religious Texts
Journal for the Study of Christian Culture



宗教文化出版社
www.rjwh.com.cn/rjwh/ztwh.htm

上架建议：宗教 基督教

ISBN 978-7-5188-0022-3



9 787518 800223 >

定价：28.00 元